

1987-

ஐந்து கவிதைகள்
Five Poems

கண்ணன். M
Kannan. M

'Nobody
bears witness for the
witness.'

—Paul Celan

1.

கடந்த பாலையத்தின்-
கிழக்கில்
ஏழு நெல்மணிகளுடன்
காத்திருக்கிறது
அன்பு

எரிக்கப்பட்டவளின்
பெயருக்குப்பின்
அலைகிறது
அன்பு

படுகையில்
மூத்திரமாக
விரிகிறது
அன்பு

அறைகளுக்கிடையில்
கரையை கடந்து விட்டது
அன்பு

நெகிழும்
அசைகளில்
இரவாகிறது
அன்பு

எங்கும் உப்பற்ற கடல்

¹ Paul Celan, *Breathturn*, Translated by Pierre Joris, Sun & Moon Press, Los Angeles, 1995

2.

எதிர்எதிராக
அருகில் மிக அருகில்

ஒரு நடுக்கடல்

தனிக்கப்பலாக
ஓர் உடல்

உதடுகளை அடைத்திருக்கும்
தக்கை

தக்கைக்குப் பின்
வடிவங்கள்

பேசிக் கொண்டிருக்கிறோம்
அல்லது
எழுதிக் கொண்டிருக்கிறோம்

3.

கதவுகளுக்குப்பின் இல்லை குழந்தையின் கண்கள்

நெற்றியிலிருந்து படர்ந்து
கவியும்
சிறகுகளின் கீழ்
வெறிக்கும்
கோடுகள்

நிறம் மறுத்து
வானம் விரித்து
சாலை
கடக்கும்
கட்டுமரங்கள்

அறையின் வெளியில்
பழைய பிசாசுகள்
வட மொழியில்
பேசும்
ஓர் நூலகம்

செத்த விலங்கினால்
அழைக்கப்படுவனாக
அறையப்படும்
தச்சன்

எண்களில் இல்லை
தன்னிலை

கதவுகளில் இல்லை குழந்தையின் ஓசை

உயிரறுத்து
வலியறுத்து
கோடாக
எழும்
ஓர் தீவு

4 .

விடுபட்ட
புகலிடம்

இறங்கும் போது
குமட்டுகிறது

அலைந்து
தாய்நிலம்
அடைந்தவன்
மணவாசனையில்
மூச்சுத்திணறி
செத்துப்போனான்

எல்லைகள் நெடுக
கொடிகளாக
தெறிக்கும் வலி

பக்கத்து அறையில்
தட்டு
நழுவிருக்கிறது

ஆழ்கடலெங்கும்
சித்திர எழுத்துக்கள்

சகோதரனை
முத்தமிடும் போது
எலும்புகள்
கூடுகின்றன

5.

ததும்பும் பேருந்து நிலையமொன்றில்
 இழந்தது
 ஒரு குழந்தையின் முகம்

ஓய்ந்த மழைக்குப் பிறகு
 மற்றொரு பேருந்து நிலையமொன்றில்
 இழந்தது
 நண்பர்களின் முகம்

ஓளிரும் பறவைகளின் முன்
 ஓளிரும் கனவுகளின் முன்
 மீண்டும் இழந்தது
 வர மறுக்கும்
 ஒரு குழந்தையின் முகம்

எங்கும் போகாமல்
 நிகழ்கிறது
 விடை பெறுதல்